Porównanie tłumaczeń Rzymian 13:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego bowiem i daniny spełniacie; urzędnikami bowiem Boga są ku temu [by] to ustawicznie pilnowali. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez to bowiem i podatki spełniacie publicznymi sługami bowiem Boga są ku temu to trwającymi niezłomnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego też podatki płacicie, są bowiem urzędnikami Bożymi po to właśnie, aby tego pilnowali. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przez to bowiem i daniny spełniacie, publicznymi sługami bowiem Boga są ku temu to trwającymi niezłomnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez to bowiem i podatki spełniacie publicznymi sługami bowiem Boga są ku temu to trwającymi niezłomnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego też płacicie podatki, bo są urzędnikami Boga po to właśnie, by tego pilnować. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z tego też powodu płacicie podatki. Ci bowiem, którzy tego właśnie ustawicznie pilnują, są sługami Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem dla tego też podatki dajecie, gdyż są sługami Bożymi, którzy tego samego ustawicznie pilnują. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem też dla tego podatki dawacie: abowiem są sługami Bożymi, na to samo służący. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z tego samego też powodu płacicie podatki. Bo ci, którzy się tym zajmują, z woli Boga pełnią swój urząd. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego też i podatki płacicie, gdyż są sługami Bożymi po to, aby tego właśnie strzegli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z tego samego powodu płacicie podatki. Ci bowiem, którzy są przeznaczeni do ich pobierania, są sługami Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także dlatego płacicie podatki. Ci, którzy się tym zajmują, pełnią służbę Bożą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Z tej samej racji płaćcie również podatki. Oni są przecież urzędnikami Boga, zajmującymi się pilnie właśnie tym. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego płacicie podatki, aby władza działająca w służbie Boga mogła wypełniać swoje obowiązki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z tego powodu również podatki płacicie - sługami Boga bowiem są ci, którzy tym się zajmują. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому ви й податки платите, - бо вони слуги Божі саме на це. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo przez to i podatki płacicie, gdyż są publicznymi sługami Boga, którzy ku temu trwają. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego też płacicie podatki, bo władze są publicznymi urzędnikami Boga, nieustannie pełniącymi te obowiązki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo dlatego też płacicie podatki; oni bowiem są publicznymi sługami Bożymi, stale służącymi w tymże celu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z tego samego powodu należy płacić podatki. Urzędnicy państwowi pełnią bowiem swoją służbę z Bożego polecenia. |